

КОНФЕРЕНЦИЯ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ

CD/PV.750
12 September 1996

RUSSIAN

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О СЕМЬСОТ ПЯТИДЕСЯТОМ ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в четверг,
12 сентября 1996 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н Дембинский (Польша)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 750-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

В списке ораторов на сегодня у меня значатся представители Казахстана, Соединенного Королевства и Новой Зеландии. Как только мы заслушаем эти выступления, я намерен прервать на 20 минут пленарное заседание, с тем чтобы позволить делегациям изучить пересмотренный проект годового доклада Конференции для Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, как он содержится в документе CD/WP.478/Rev.1. Вчера я объявлял о том, что из-за нехватки времени секретариат подготовит только перечень изменений. Однако секретариат сумел подготовить – только на английском языке – пересмотренный вариант проекта доклада, включающий все согласованные вчера изменения.

А сейчас я даю слово уважаемому представителю Казахстана г-ну Волкову.

Г-н ВОЛКОВ (Казахстан) (перевод с английского): Прежде всего позвольте мне от имени делегации Казахстана поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению. Вы вступили на этот поста в решающий для КР момент, но мы убеждены, что ваше дипломатическое мастерство, опыт и профессионализм будут способствовать успешному исходу работы Конференции на сессии 1996 года.

Я хотел бы также выразить нашу признательность Вашему предшественнику – послу Перу Уррутиа и всем членам Конференции по разоружению за положительный отклик на просьбу Казахстана об участии в работе Конференции в качестве наблюдателя.

Мы пристально следим за финальными дискуссиями в рамках Конференции и ее Специального комитета по запрещению ядерных испытаний, и на нас произвели глубокое впечатление глобальная важность обсуждаемых на этом форуме проблем существа и высокий профессионализм его участников. На этом начальном этапе нашего участия в работе Конференции наша делегация в основном наблюдает за переговорным процессом – знакомится с работой и практикой КР, но я думаю, что в будущем участие нашей делегации приобретет более активный характер и мы сможем вносить больший вклад в работу Конференции.

В этом году Конференция сконцентрировала свою работу на приоритетной задаче, возложенной на нее международным сообществом, – на завершении выработки текста универсального и поддающегося эффективной международной проверке договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний. На наш взгляд, заключение такого договора стало бы значимой мерой в деле прекращения ядерных испытаний и тем самым способствовало бы процессу ядерного разоружения и ядерного нераспространения во всех его аспектах, а следовательно, и укреплению международного мира и безопасности.

Мы глубоко сожалеем, что напряженные переговоры и консультации по запрещению ядерных испытаний не привели к желаемому консенсусу по этому тексту. В этой ситуации инициатива австралийского правительства, поддержанная рядом других стран, представляется единственной остающейся возможностью не упустить шанс для того, чтобы наконец реализовать ту надежду, которую вот уже много десятилетий увязывает мировое сообщество с достижением полного запрещения всех взрывов ядерного оружия.

(Г-н Волков, Казахстан)

Казахстан уже излагал свою позицию по тексту проекта договора, содержащемуся в документе CD/NTV/WP.330/Rev.2, в докладе Специального комитета по запрещению ядерных испытаний, где он фигурировал в числе стран, которые хотя и не считают текст проекта договора совершенным, все же поддержали этот текст проекта. Мы считаем, что, сдерживая разработку и качественное совершенствование ядерного оружия, этот договор явился бы эффективной мерой ядерного разоружения и нераспространения, а также придал бы импульс принятию дальнейших шагов по реализации систематического процесса ядерного разоружения.

Правительство Казахстана решительно проводит политику ядерного разоружения и нераспространения, о чем наглядно свидетельствуют систематические меры, предпринимаемые Казахстаном на протяжении последних пяти лет. Не так давно Казахстан имел возможность стать ядерной державой, но вместо этого правительство Казахстана стало одним из инициатором преобразования Договора СНВ-1 в пятистороннее соглашение. Затем Казахстан подписал Лиссабонский протокол, обязавшись тем самым вывезти все ядерное оружие со своей территории для его уничтожения. В 1993 году Казахстан присоединился к Договору о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО), а в апреле 1995 года с казахстанской земли были вывезены последние ядерные боеголовки.

Достижение универсального запрещения ядерных испытательных взрывов всегда было одним из сокровенных чаяний народа Казахстана: почти за 45 лет на Семипалатинском испытательном ядерном полигоне в Казахстане было произведено 459 ядерных взрывов, причем 113 испытаний было произведено в атмосфере. Этот испытательный полигон был закрыт в августе 1991 года декретом Президента Нурсалтана Назарбаева. В прошлом году на Генеральной Ассамблее Казахстан горячо поддержал резолюцию 50/65, и сегодня, в полном соответствии со своей принципиальной позицией по вопросам разоружения, правительство Казахстана решило присоединиться к Австралии и другим странам, входящим в число авторов проекта резолюции по договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний. Перед Казахстаном, чей народ пережил полвека глубоких страданий от навязанных ему ядерных испытаний - в атмосфере, под землей и на земле, - не стоит вопроса о том, поддерживать или не поддерживать Договор, который остановит все ядерные испытательные взрывы повсеместно и на все времена.

Делегация Казахстана приветствовала решение Генеральной Ассамблеи о принятии Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний и призывает все государства в наикратчайшие сроки подписать Договор и стать его участниками.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Казахстана за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. А сейчас я даю слово следующему оратору - представителю Соединенного Королевства послу сэру Майклу Уэстону.

Сэр Майкл УЭСТОН (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) (перевод с английского): Мне хотелось бы от имени Западной группы сделать заявление относительно будущей повестки дня Конференции по разоружению.

(Сэр Майкл Уэстон, Соединенное Королевство)

Западная группа в составе 21 члена хотела бы поблагодарить Специального координатора по обзору повестки дня за те напряженные усилия, которые он предпринимал на протяжении года в рамках проведения консультаций по этому сложному вопросу. Его продуманный доклад от 3 сентября и его неофициальное устное сообщение на КР от 23 мая закладывают надежную основу для дальнейших консультаций с целью определить, каким образом КР следует подходить к своей работе в 1997 году. Поэтому мы приветствуем предложение о том, чтобы Председатель КР проводил консультации как сейчас, так и в межсессионный период, с тем чтобы выработать новую предметную повестку дня для работы КР. Мы обеспечиваем всемерную поддержку всех усилий в целях достижения консенсуса в рамках Конференции.

Западная группа принимает к сведению многочисленные заявления и предложения, сделанные делегациями из всех групп в ходе нынешней сессии по вопросу о повестке дня КР. Мы призываем Председателя в консультации со всеми делегациями изучить и осмыслить выдвинутые идеи и предложения. В этом отношении Западная группа желает внести конструктивный вклад в процесс консультаций и представляет следующие общие замечания:

Нынешняя повестка дня КР требует перестройки и обновления. Как отметил Специальный координатор по повестке дня в своем сообщении от 23 мая, "признается, что КР должна иметь новую повестку дня, которая могла бы смело отражать те изменения, которые произошли и происходят в мире вот уже несколько лет". На наш взгляд, повестка дня должна также отражать прогресс, достигнутый в области разоружения и нераспространения. Нам следует ориентироваться на выработку новой, перспективной и реалистичной повестки дня, которая сможет получить консенсус среди расширенного состава КР.

Повестка дня должна обеспечивать баланс между "ядерными" и "обычными" пунктами. В центре внимания должны оставаться предметные переговоры и дискуссии.

С учреждением в 1997 году специальных комитетов следует предпринять переговоры, уже одобренные КР.

Мы напоминаем, что 23 марта 1995 года КР приняла мандат Специального комитета для начала предметных переговоров по конвенции о прекращении производства расщепляющегося материала. КР также согласовала кандидатуру Председателя Специального комитета. С тех пор мы продолжали настоятельно призывать к немедленному началу этих переговоров. Мы твердо верим, что следует незамедлительно учредить этот специальный комитет.

Можно было бы немедленно создать специальные комитеты по негативным гарантиям безопасности, космическому пространству и транспарентности в вооружениях. Можно было бы обновить мандаты этих специальных комитетов.

(Сэр Майкл Уэстон, Соединенное Королевство)

Мы полностью поддерживаем выводы Специального координатора, которые, по-видимому, завоевывают себе консенсус о том, что определенные пункты устарели и соответственно их следует пересмотреть или изъять. Можно было бы также установить другие пункты.

В этой связи можно было бы ввести два широких пункта повестки дня под названием "Ядерное разоружение" и "Обычное разоружение", с тем чтобы отразить необходимость баланса в повестке дня.

Мы также с интересом отметили замечания Специального координатора относительно противопехотных наземных мин.

Мы рассчитываем работать вместе с Председателем и всеми делегациями на КР, с тем чтобы согласовать новую повестку дня. КР должна оставаться гибкой и непристрастной, готовой соответственно к рассмотрению актуальных проблем в области разоружения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Соединенного Королевства за его заявление. А сейчас я даю слово представителю Новой Зеландии послу Армстронгу.

Г-н АРМСТРОНГ (Новая Зеландия) (перевод с английского): Сегодня утром я выступаю от имени трех делегаций.

С заявлением, сделанным здесь сегодня Соединенным Королевством, солидаризируются Канада, Австралия и Новая Зеландия. Мы горячо надеемся, что это заявление поможет сделать так, чтобы Конференция по разоружению оказалась в состоянии достичь в 1997 году скорейшего консенсуса по всеобъемлющей повестке дня, с тем чтобы облегчить прогресс в плане конструктивных усилий как в области ядерного и другого оружия массового уничтожения, так и в сфере обычных вооружений. Как отмечали наши делегации в заявлениях на Конференции и на других форумах, мы заинтересованы в выработке на Конференции соглашения относительно надлежащей структуры для обсуждения вопросов ядерного разоружения в качестве составной части будущей повестки дня. Поэтому мы рассчитываем сотрудничать с Председателем в межсессионный период по всем аспектам будущей повестки дня КР.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю посла Новой Зеландии за его заявление. На этом мой список ораторов на сегодня исчерпан. Желает ли взять слово на данном этапе еще какая-либо делегация?

Как я уже объявлял в начале этого заседания, сейчас я прерву пленарное заседание, с тем чтобы позволить делегациям убедиться, что все согласованные вчера изменения включены в имеющийся у вас пересмотренный проект годового доклада.

Заседание прерывается в 10 час. 40 мин. и возобновляется в 10 час. 55 мин.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 750-е пленарное заседание возобновляется.

А теперь мы начнем рассмотрение и принятие проекта годового доклада Конференции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, как он содержится в документе CD/WP.478/Rev.1.

Поскольку у нас уже была возможность провести постатейное рассмотрение этого проекта доклада, я намерен вести его рассмотрение по разделам, привлекая ваше внимание только к тем частям, которые подверглись корректировке. Само собой разумеется, секретариат восполнит имеющиеся пробелы.

Есть ли какие-либо замечания по разделу I - "Введение"? Принимается.

А теперь я перехожу к разделу II - "Организация и работа Конференции". Как было условлено, в пункте 14 на стр 6 (англ. текста) в перечень стран, ходатайствовавших о приеме в членский состав, был добавлен Кипр. Как и условлено, скорректирован пункт 17 на стр. 7 (англ. текста). Как и условлено, включен новый пункт 19. А сейчас я хотел бы привлечь ваше внимание к части F - "Обзор повестки дня Конференции". Пункт 20 был пересмотрен в соответствии с договоренностью. Включены два новых пункта - 21 и 22, которые были согласованы вчера. Могу ли я считать, что раздел II принимается?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): А сейчас я привлекаю ваше внимание к разделу III "Работа Конференции по существу в ходе ее сессии 1996 года". В пункте 31 на стр.11 (англ. текста) в перечень был добавлен новый документ, представленный Канадой, - CD/1435. Пункты 33-39 части B, озаглавленной "Прекращение гонки ядерных вооружений и ядерное разоружение", отражают достигнутое вчера согласие относительно содержания и реорганизации этих пунктов. Я вижу, слова просит представитель Индии.

Г-н РАО (Индия) (перевод с английского): Я бы предложил внести редакционное изменение в пункт 39 e), с тем чтобы отразить тот аспект, что документ CD/1433 был представлен от имени Группы 21.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Секретариат принял к сведению это редакционное изменение. Могу ли я считать, что этот раздел принимается?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): А сейчас я хотел бы вынести на решение проект годового доклада в целом. Могу ли я считать, что Конференция постановляет принять этот доклад?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Мне хотелось бы, пользуясь возможностью, поблагодарить все делегации за дух компромисса и сотрудничества, что позволило нам завершить свою работу в срок.

Поскольку сейчас у нас проходит последнее пленарное заседание сессии Конференции по разоружению 1996 года, мне хотелось бы высказать кое-какие заключительные замечания в качестве Председателя Конференции.

Это была долгая и очень напряженная сессия. И она была еще и захватывающей и удручающей, обнадеживающей и обескураживающей, но в конечном счете ободряющей по своей исторической значимости. Все мы усердно трудились, хотя был воссоздан и работал под умелым председательством уважаемого представителя Нидерландов посла Яапа Рамакера только один Специальный комитет - Специальный комитет по запрещению ядерных испытаний. Таким образом, услышав призыв, обращенный к КР резолюцией 50/65 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, мы сумели в своей предметной работе сконцентрировать все свое внимание на неуклонных усилиях по разработке проекта ДВЗИ.

У нас был четкий мандат: "заключить, рассматривая это как одну из самых приоритетных задач, универсальный и поддающийся многостороннему и эффективному контролю договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, способствующий ядерному разоружению и предотвращению распространения ядерного оружия во всех его аспектах, с тем чтобы сделать возможным его подписание к началу пятидесят первой сессии Генеральной Ассамблеи".

На протяжении этого года мы мучительно пытались целеустремленно, добросовестно и в духе сотрудничества всех причастных сторон реализовать эту цель, с тем чтобы своевременно выполнить свой мандат.

Мы можем, как я полагаю, находить себе утешение и удовлетворение в том обстоятельстве, что своим решением от 10 сентября Генеральная Ассамблея признала органическую ценность наших усилий. Она признала значимость и ценность результата наших переговорных усилий для дела нераспространения, ядерного разоружения, а в конечном счете - и для мира и международной безопасности.

Полученная этой резолюцией на Генеральной Ассамблее в прошлый вторник подавляющая поддержка подтверждает, что было бы непростительно отбросить и предать забвению проект ДВЗИ. И поистине правильно и целесообразно то, что проект ДВЗИ был передан более широкому международному сообществу, чтобы оно могло само судить о высшей ценности и значимости комплексного проекта документа, потребовавшего двух с половиной лет нелегкой работы. Документа, с которым связаны надежды простых людей мира. Я убежден, что в конечном счете престиж КР если и не укрепился, то остался незатронутым. И этот капитал нельзя за ней отрицать.

(Председатель)

Итоги завершающейся сессии примечательны не только с точки зрения существа, но и с точки зрения проблемы иного плана. Благодаря неустанным усилиям и целеустремленности чередовавшихся председателей Конференции на протяжении последних нескольких лет, и особенно в 1996 году, у нас произошло расширение членского состава КР до 61 государства. А в результате КР стала сбалансированным и более репрезентативным органом по отношению к международному сообществу. Одним словом, она стала лучше готова к тому, чтобы заниматься сложными задачами международной среды периода после окончания "холодной войны". Вместе с тем вопрос о членском составе КР все еще относится к категории незавершенных дел. В соответствии с просьбой Конференции по разоружению я как Председатель, срок полномочий которого истекает в конце года, намерен продолжать консультации относительно дальнейшего расширения ее членского состава и представить КР доклад в начале ее сессии 1997 года.

Коль скоро ДВЗИ сошел с повестки дня Конференции, само собой встает проблема: какие решения можно принять в этом отношении, с тем чтобы обеспечить ритмичное открытие следующей сессии и сделать последующую работу КР как можно более продуктивной. В этих целях я постараюсь использовать межсессионный промежуток для осуществления задач, имеющих отношение к существу работы КР.

Чтобы подготовиться к более эффективному началу сессии, я намерен продолжать консультации, проводившиеся моими предшественниками, а также Специальным координатором по обзору будущей повестки дня и по программе работы послом Меглауи. В первую очередь я намерен проводить интенсивные консультации с целью создать основу для консенсуса по проблеме ядерного разоружения и представить Конференции доклад на этот счет в начале ее сессии 1997 года. Я также изучу возможность реактивации всех специальных комитетов, которые не возобновляли свою работу в 1996 году, включая комитет по прекращению производства расщепляющегося материала.

Очевидно, что, занимаясь будущей повесткой дня и программой работы КР, нам нужно будет учитывать возможные просьбы и рекомендации, которые будут исходить от пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Глядя на вещи в перспективе национальных забот моей страны, например, было бы желательно привнести бóльший баланс в повестку дня. В первую очередь была бы желательна возможность конструктивного рассмотрения разных аспектов обычных вооружений, включая прозрачность в вооружениях и наземные мины.

Как вы, наверное, понимаете, имея на предстоящие месяцы столь масштабную задачу, ваш Председатель не будет пребывать в праздности в межсессионный период. Но он не позволит предаваться праздности и делегациям. Опять же, чтобы не блуждать в своих суждениях, я буду вновь и вновь консультироваться с вами. Я убежден, что при исполнении своих председательских обязанностей я буду получать всяческое содействие со стороны всех делегаций. И я надеюсь, что тем самым мне удастся облегчить задачи приходящего Председателя - уважаемого представителя Республики Корея.

(Председатель)

Мне хотелось бы поблагодарить все делегации, координаторов региональных групп и Китай за их содействие и любезное отношение ко мне как к Председателю на этой заключительной, эмоционально насыщенной и ответственной части сессии. Я считаю для себя честью председательствовать на КР в такой момент, сопряженный с кардинальными последствиями для КР.

Особую благодарность и теплые слова признательности я хочу адресовать сотрудникам секретариата Конференции по разоружению, которые под умелым руководством Генерального секретаря Конференции и личного представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Владимира Петровского и заместителя Генерального секретаря Конференции г-на Абделькадер Бенсмаила оказывали мне всяческое содействие. От имени всех членов Конференции я также хочу заверить секретаря Специального комитета по ЗЯИ, других сотрудников секретариата, устных и письменных переводчиков в нашей признательности за их компетентность и добрую волю, от которых мы зависели в плане ритмичного и эффективного функционирования нашего форума.

Следующее пленарное заседание Конференции состоится во вторник, 21 января 1997 года, в 10 час. 00 мин.

Заседание закрывается в 11 час. 10 мин.